Psa

Chapter 73

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
מִזְמ֗וֹר	Masmur	H4210
לְאָ֫סָ֥ף	kanggé–Asaf	H0623
אַ֤ךְ	Sanget	H0389
ט֣וֹב	saé	
לְיִשְׂרָאֵ֣ל	kanggé–Israèl	H3478
אֱ֝לֹהִ֗ים	Gusti-Allah	H0430
לְבָרֵ֥י	kanggé–tiyang–ingkang–resik	H1249
לֵבָֽב׃	manah	H3824

> Masmur anggitane Asaf. Satemene Gusti Allah iku becik tumrap para wong kang mulus atine, lan kang resik atine.

2

Hebrew	Javanese	Strong
וַאֲנִ֗י	Nanging–kawula	H0589
כִּ֭מְעַט	meh	H4592
[נטוי]	kesandhung	H5186
(נָטָ֣יוּ)	kesandhung	H5186
רַגְלָ֑י	suku-kawula	H7272
כְּ֝אַ֗יִן	meh–	H0369
[שפכה]	keplesed	H8210
(שֻׁפְּכ֥וּ)	keplesed	H8210
אֲשֻׁרָֽי׃	jangkah-kawula	

> Nanging aku, kurang sathithik bae sikilku keplesed, aku meh keplesed.

3

Hebrew	Javanese	Strong
כִּֽי־	Amargi–	
קִ֭נֵּאתִי	kawula–meri	H7065
בַּֽהוֹלְלִ֑ים	dhateng–tiyang-gembira	
שְׁל֖וֹם	tentrem	H7965
רְשָׁעִ֣ים	tiyang–awon	H7563
אֶרְאֶֽה׃	kawula–ningali	H7200

> Amarga panas atiku marang para wong kang gumunggung, manawa aku meruhi kabegjane wong duraka.

4

Hebrew	Javanese	Strong
כִּ֤י	Amargi	
אֵ֣ין	mboten–wonten	H0369
חַרְצֻבּ֣וֹת	rantai	H2784
לְמוֹתָ֑ם	kanggé–pejah-ipun	H4194
וּבָרִ֥יא	saha–sehat	H1277
אוּלָֽם׃	kakiyatan-ipun	

> Awit iku ora padha nandhang lara, awake waras lan lemu;

5

Hebrew	Javanese	Strong
בַּעֲמַ֣ל	Ing–rekasa	H5999
אֱנ֣וֹשׁ	manungsa	H0582
אֵינֵ֑מוֹ	mboten–wonten	H0369
וְעִם־	saha-kaliyan–	
אָ֝דָ֗ם	manungsa	H0120
לֹ֣א	mboten	H3808
יְנֻגָּֽעוּ׃	tiyang-tiyang–dipungebug	H5060

> ora padha ngrasakake susahing manungsa, lan ora padha kena ing bebendu kaya wong liyane.

6

Hebrew	Javanese	Strong
לָ֭כֵן	Mila	
עֲנָקַ֣תְמוֹ	kalung-ipun	H6059
גַאֲוָ֑ה	kegumungan	H1346
יַעֲטָף־	nutupi–	
שִׁ֝֗ית	rasukan	H7897
חָמָ֥ס	kekerasan	H2555
לָֽמוֹ׃	kanggé–tiyang-tiyang	

> Mulane padha akalung piangkuh, tuwin panganggone arupa panganiaya.

7

Hebrew	Javanese	Strong
יָ֭צָא	Medal	H3318
מֵחֵ֣לֶב	saking–gajih	H2459
עֵינֵ֑מוֹ	mripat-ipun	
עָ֝בְר֗וּ	ngluwihi	
מַשְׂכִּיּ֥וֹת	kekarepan	H4906
לֵבָֽב׃	manah	H3824

> Amarga saka lemune, kaluputane katon ngegla, atine mbludag ing pandakwa.

8
וְיָמִיקוּ Tiyang-tiyang–nyembrono H4167
וִידַבְּרוּ saha–tiyang-tiyang–ngandika H1696
בְרָע ing–awon
עֹשֶׁק panindhas H6233
מִמָּרוֹם saking–inggil H4791
יְדַבֵּרוּ׃ tiyang-tiyang–ngandika H1696

> Padha nyemoni lan muni-muni kanthi patrap kang ala, bab panganiaya padha dirembug kalawan gumunggung.

9
שַׁתּוּ Tiyang-tiyang–ndadosaken H8371
בַשָּׁמַיִם ing–langit H8064
פִּיהֶם tutuk-ipun H6310
וּלְשׁוֹנָם saha–ilat-ipun H3956
תִּהֲלַךְ mlampah H1980
בָּאָרֶץ׃ ing–siti H0776

> Padha ngangapake cangkeme nglawan marang langit, lan ilate ngumukake awake ana ing bumi.

10
לָכֵן Mila
[ישיב] wangsul H7725
(יָשׁוּב) wangsul H7725
עַמּוֹ umat-ipun
הֲלֹם ing–mriki H1988
וּמֵי saha–toya H4325
מָלֵא kebak H4392
יִמָּצוּ dipunkombe H4680
לָמוֹ׃ kanggé–tiyang-tiyang

> Marga saka iku wong padha bali marani dheweke kabeh, katone kaya banyu kang kimplah-kimplah.

11
וְאָמְרוּ Saha–tiyang-tiyang–ngandika H0559
אֵיכָה kadospundi
יָדַע־ Gusti-Allah–mangertosi– H3045
אֵל Gusti-Allah H0410
וְיֵשׁ saha–wonten H3426
דֵּעָה kawruh H1844
בְעֶלְיוֹן׃ wonten–Ingkang-Mahaluhur

> Sarta pangucape: “Kapriye Gusti Allah anggone mirsa bab iku, apa Kang Mahaluhur iku kadunungan kawruh?”

12
הִנֵּה־ Ing–mriki– H2009
אֵלֶּה punika H0428
רְשָׁעִים tiyang–awon H7563
וְשַׁלְוֵי saha–tentrem H7961
עוֹלָם salami-laminipun H5769
הִשְׂגּוּ־ nambahi–
חָיִל׃ kasugihan H2428

> Lah kaya mangkono iku kaanane para wong duraka: padha golek undhaking barang-darbeke sarta seneng-seneng ing salawase!

13
אַךְ־ Sanget– H0389
רִיק tanpa-guna H7385
זִכִּיתִי kawula–sampun–ngresikaken H2135
לְבָבִי manah-kawula H3824
וָאֶרְחַץ saha–kawula–sampun–ngumbah H7364
בְּנִקָּיוֹן ing–resik
כַּפָּי׃ tangan-kawula H3709

> Rak tanpa guna anggonku njaga resiking atiku, sarta anggonku wisuh tangan, minangka tandhaning tanpa kaluputan.

14
וָאֱהִי Saha–kawula–dados H1961
נָגוּעַ dipungebug H5060
כָּל־ sedaya– H3605
הַיּוֹם dinten H3117
וְתוֹכַחְתִּי saha–paukuman-kawula
לַבְּקָרִים׃ saben–énjing H1242

> Ewadene ing sadina muput anggonku kena ing bebendu, sarta saben esuk ora sepi ing paukuman.

15 אִם־ Menawi– | אָמַרְתִּי kawula–ngandika H0559 | אֲסַפְּרָה kawula–badhé–nyariosaken | כְמוֹ kadosdéné H3644 | הִנֵּה ing–mriki H2009 | דוֹר turun-tumurun H1755 | בָנֶיךָ para-putra-Panjenengan | בָגָדְתִּי׃ kawula–sampun–cidra H0898

> Saupami kawula wicanten: “Aku arep calathu mangkono,” dados kawula sajatosipun cidra dhateng gelenganing para putra Paduka.

16 וָאֲחַשְּׁבָה Saha–kawula–nggalih H2803 | לָדַעַת supados–mangertosi H3045 | זֹאת punika H2063 | עָמָל rekasa H5999 |]היא[punika H1992 |)הוּא(punika H1931 | בְעֵינָי׃ ing–paningal-kawula

> Nanging bareng aku duwe karep arep nyumurupi, bab iku katon angel ana ing mripatku,

17 עַד־ Ngantos– H5704 | אָבוֹא kawula–lumebet H0935 | אֶל־ dhateng– H0413 | מִקְדְּשֵׁי־ panggenan-suci– H4720 | אֵל Gusti-Allah H0410 | אָבִינָה kawula–mangertosi H0995 | לְאַחֲרִיתָם׃ dhateng–pungkasan-ipun H0319

> nganti aku lumebu marang pasucening Allah, banjur nggatekake wekasane para wong mau.

18 אַךְ Sanget H0389 | בַּחֲלָקוֹת ing–panggenan–lunyu | תָּשִׁית Panjenengan–ndadosaken H7896 | לָמוֹ kanggé–tiyang-tiyang | הִפַּלְתָּם Panjenengan–sampun–mbucal–tiyang-tiyang H5307 | לְמַשּׁוּאוֹת׃ dhateng–karisakan H4876

> Inggih, tiyang punika sami Paduka papanaken wonten ing panggenan ingkang lunyu, lajeng Paduka dhawahaken temah remuk.

19 אֵיךְ Kadospundi | הָיוּ tiyang-tiyang–sampun–dados H1961 | לְשַׁמָּה dhateng–sepi H8047 | כְרָגַע sakala H7281 | סָפוּ tiyang-tiyang–sampun–sirna H5486 | תַּמּוּ tiyang-tiyang–sampun–rampung H8552 | מִן־ saking– | בַּלָּהוֹת׃ kasusahan H1091

> Saestu sanget sangsaranipun ing sakedhap netra punika, sami sirna, tumpes margi saking pagiris.

20 כַּחֲלוֹם Kadosdéné–impian H2472 | מֵהָקִיץ saking–tangi H6974 | אֲדֹנָי Gusti H0136 | בָּעִיר ing–tangi H5782 | צַלְמָם gambar-ipun H6754 | תִּבְזֶה׃ Panjenengan–badhé–ngremehaken H0959

> Sami kados impenipun tiyang satanginipun tilem, dhuh Pangeran, samangsa tangi, rupinipun Paduka galih asor.

21 כִּי Nalika | יִתְחַמֵּץ masam | לְבָבִי manah-kawula H3824 | וְכִלְיוֹתַי saha–ginjel-kawula H3629 | אֶשְׁתּוֹנָן׃ dipuntusuk H8150

> Nalika manah kawula sanget sisah, saha ginjel kawula raosipun kados tinuwek-tuwek,

22 וַאֲנִי־ Saha–kawula– H0589 | בַעַר bodho H1198 | וְלֹא saha–mboten H3808 | אֵדָע kawula–mangertosi H3045 | בְּהֵמוֹת kewan H0929 | הָיִיתִי kawula-dados H1961 | עִמָּךְ׃ sareng–Panjenengan

kawula rumaos bodho saha boten mangretos, kados kewan wonten ing ngarsa Paduka.

23 וַאֲנִי Nanging–kawula H0589 | תָמִיד salaminipun H8548 | עִמָּךְ sareng–Panjenengan | אָחַזְתָּ Panjenengan–sampun–nyepeng H0270 | בְּיַד־ mawi–tangan– H3027 | יְמִינִי׃ tengen-kawula H3225

Nanging kawula lestantun celak kaliyan Paduka; Paduka nganthi tangan kawula tengen.

24 בַּעֲצָתְךָ Sarana–pitedah-Panjenengan H6098 | תַנְחֵנִי Panjenengan–nuntun–kawula H5148 | וְאַחַר saha–wonten–wingking | כָּבוֹד kamulyan H3519 | תִּקָּחֵנִי׃ Panjenengan–badhé–mendhet–kawula H3947

Margi saking pitedah Paduka, Paduka tuntun, sarta ing wekasanipun Paduka pulung dhateng kamulyan.

25 מִי־ Sinten– H4310 | לִי kanggé–kawula | בַשָּׁמָיִם ing–langit H8064 | וְעִמְּךָ saha–kaliyan–Panjenengan | לֹא־ mboten– H3808 | חָפַצְתִּי kawula–kepengin | בָאָרֶץ׃ ing–siti H0776

Wonten ing swarga kawula nggadhahi sinten malih kejawi Paduka? Wonten ing bumi kawula boten melik punapa-punapa kejawi Paduka.

26 כָּלָה Sirna H3615 | שְׁאֵרִי daging-kawula H7607 | וּלְבָבִי saha–manah-kawula H3824 | צוּר־ parang– H6697 | לְבָבִי manah-kawula H3824 | וְחֶלְקִי saha–bagéan-kawula | אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | לְעוֹלָם׃ salami-laminipun H5769

Sanadyan daging lan manah kawula telas, sirna, ing salaminipun tetep Gusti Allah ingkang dados peparang saha panduman kawula.

27 כִּי־ Amargi– | הִנֵּה ing–mriki H2009 | רְחֵקֶיךָ tiyang–ingkang–tebih–saking–Panjenengan H7369 | יֹאבֵדוּ badhé–sirna H0006 | הִצְמַתָּה Panjenengan–sampun–nyirnakaken H6789 | כָּל־ sedaya– H3605 | זוֹנֶה tiyang–ingkang–laku-jina H2181 | מִמֶּךָּ׃ saking–Panjenengan

Awit sajatosipun sinten ingkang tebih kaliyan Paduka, punika sami badhe dhumawah ing karisakan; sadaya tiyang ingkang lampah jina kalayan nilar Paduka punika mesthi Paduka bengkas.

28

שַׁתִּ֤י ׀	ט֥וֹב	לִ֫י־	אֱלֹהִ֗ים	קִֽרֲבַ֥ת	וַאֲנִ֤י ׀
kawula–sampun–ndadosaken	saé	kanggé–kawula–	Gusti-Allah	celak	Nanging–kawula
H7896			H0430	H7132	H0589

מַלְאֲכוֹתֶֽיךָ׃	כָּל־	לְ֝סַפֵּ֗ר	מַחְסִ֑י	יְהֹוִ֣ה	בַּאדֹנָ֣י
pakaryan-Panjenengan	sedaya–	supados–nyariosaken	pangayoman-kawula	Yéhuwah	ing–Gusti
H4399	H3605		H4268	H3069	H0136

> Nanging kawula, kawula remen celak kaliyan Gusti Allah; Pangeran Allah ingkang kawula anggep dados pangayoman kawula, supados kawula saged nyariyosaken sakathahing pakaryanipun.